

No. 48206

**New Zealand
and
China**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the People's Republic of China on cooperation in the field of conformity assessment in relation to electrical and electronic equipment and components (with implementing arrangement). Beijing, 7 April 2008

Entry into force: 1 October 2008, in accordance with article 21

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 17 January 2011

Only the authentic English and Chinese texts of the Agreement and of the Implementing Arrangement with translations into French are published herein. The content of the Tables of products and Schedules B, C and D is not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

**Nouvelle-Zélande
et
Chine**

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur la coopération dans le domaine de l'évaluation de la conformité concernant les matériels et composants électriques et électroniques (avec arrangement d'exécution). Beijing, 7 avril 2008

Entrée en vigueur : 1^{er} octobre 2008, conformément à l'article 21

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 17 janvier 2011

Seuls les textes authentiques anglais et chinois de l'Accord et de l'Arrangement d'exécution, ainsi que leur traduction en français, sont publiés ici. Le contenu des tableaux des produits et des Annexes B, C et D n'est pas publié ici, conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat dans le domaine des publications.

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

**中华人民共和国政府
与
新西兰政府
关于电子电器产品及其部件
合格评定的合作协定**

中华人民共和国政府（“中国”）与新西兰政府（“新西兰”），以下统称为“双方”：

鉴于双方长久的友谊和不断发展的双边经贸关系；

考虑到为加强双方全面、稳定的经贸关系于二〇〇四年五月二十八日签署的《中华人民共和国与新西兰贸易与经济合作框架》；

考虑到《中华人民共和国政府和新西兰政府自由贸易协定》；

承认双方在世界贸易组织中的成员地位，特别重申双方在《世界贸易组织技术性贸易壁垒协定》下各自的权利和义务；

认识到合格评定的互认对于降低产品符合性评价成本和促进双边贸易的作用；

注意到新西兰与澳大利亚间通过《新西兰与澳大利亚关于建立澳大利亚与新西兰联合认可体系（JAS-ANZ）全体委员会、技术顾问委员会与认可评定委员会的协定》不断一体化的合格评定体系；

考虑到双方为保护国民健康、安全和环境而促进产品质量提高的共同承诺；

旨在通过协定，提供一种已有的方式之外的证明产品符合中国和新西兰对电子电器产品及其部件的强制性要求的可选方式，以便利双方电子电器产品及其部件贸易；

达成以下协定：

第一部分 定义与范围

第一条 定义

一、本协定采用以下定义：

接受，根据具体情况，指：

（一）在批准、许可、注册及进入市场后的合格评定等监管活动中用测试报告和/或认证证书作为依据的行为，“接受”作为动词时具有相应含义；或

（二）中国主管部门承认合格评定机构对从新西兰出口至中国的特指产品进行合格评定，“被接受”具有相应含义；

认可机构指《实施安排一》中确定的，有权依照本协定及任何适用的实施安排对其境内的合格评定机构进行认可的机构；

协定指《中华人民共和国政府与新西兰政府关于电子电器产品及其部件合格评定的合作协定》；

中国强制性产品认证（CCC）制度指根据《中华人民共和国认证认可条例》（二〇〇三年九月三日颁布）第二十八条及对其的任何修订或取代的法规建立的制度；

CCC 证书指被指定的认证机构颁发的证书，该证书证明其中所指产品符合 CCC 实施规则，以及在适用的情况下同时符合新西兰差异要求，并许可使用 CCC 标志；

CCC 实施规则指既有的由中国主管部门公布的规定合格评定要

求、程序和方法的 CCC 实施规则，以及双方共同决定纳入本协定的中国主管部门对 CCC 实施规则的任何修订。为本协定之目的，CCC 实施规则中引用的任何中国标准应由《实施安排一》之列表 A.1 或 A.2 中确定的相关标准和差异要求替代；

CCC 标志指《实施安排一》之列表 E 中确定的根据 CCC 证书加施于特指产品上的标志，加施该标志是本协定下特指产品在中国被接受、在新西兰被承认的强制性要求；

CCC 标志中心指《实施安排一》中确定的，依据中国法律法规有权并依据本协定出具或批准使用 CCC 标志或新西兰标志的中国机构；

认证指认证机构出具书面文件，证明某一特指产品符合强制性要求的过程；

认证机构指依据本协定可被接受或被指定实施认证的机构；

合格评定活动指：

（一）被接受或被指定的检测机构为证明与强制性要求的符合性而进行的检测；

（二）被接受或被指定的认证机构委派的注册检查员按照适用的强制性要求实施的工厂检查；

（三）被接受或被指定的认证机构按照适用的强制性要求实施的产品评价活动，该活动的结果以被接受或被指定的检测机构出具的检测报告和由该认证机构委派的注册检查员实施的工厂检查结果为支撑；

（四）依据适用的强制性要求进行的产品监督活动；